

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printed & Published by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
1 East Pender Street, Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday  
"Second class mail registration number 0009"  
(號五七第卷五十五第紙聞新) Friday 24 May 1974 (Vol. 35 No. 275 Page 1)

### 報費價目表

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	



大漢公報

中華民國三十四年五月二十四日

星期五

第275頁

第35卷

第55號

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

第1頁

受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

匪劫九龍寶生銀行 脅持十二職員為質

（香港合衆社電）一名持槍男子今日劫九龍寶生銀行，曾開槍射擊逃走的三位行員，及仍持槍銀行職員十二人，包括八男四女。

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

中日簽航空協定後 台灣外國遊客大減

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

塞島總統抵訪杭州

（杭州特電）據新華社報導：塞浦路斯總統馬卡里奧斯昨抵此訪問，浙江省革命委員會主席譚震林及杭州市民約二千餘人，親到機場熱烈歡迎。

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

（台北特電）據台灣觀光局最近表示：四月份訪問台灣的遊客數字，與今年前三個月的平均遊客人數比較，已減少百分之二十。

中國抗議美允撤海軍陸戰隊離境 北京美聯絡處 衛兵下月撤退

（華盛頓廿四日美聯社電）美國現已表示讓步，同意依照中國當局的要求，將美國駐北京聯絡處門前的海軍陸戰隊撤退。該處守衛原為美國海軍陸戰隊，近來為聯絡處之用。

（華盛頓廿四日美聯社電）美國現已表示讓步，同意依照中國當局的要求，將美國駐北京聯絡處門前的海軍陸戰隊撤退。該處守衛原為美國海軍陸戰隊，近來為聯絡處之用。

（華盛頓廿四日美聯社電）美國現已表示讓步，同意依照中國當局的要求，將美國駐北京聯絡處門前的海軍陸戰隊撤退。該處守衛原為美國海軍陸戰隊，近來為聯絡處之用。

（華盛頓廿四日美聯社電）美國現已表示讓步，同意依照中國當局的要求，將美國駐北京聯絡處門前的海軍陸戰隊撤退。該處守衛原為美國海軍陸戰隊，近來為聯絡處之用。

（華盛頓廿四日美聯社電）美國現已表示讓步，同意依照中國當局的要求，將美國駐北京聯絡處門前的海軍陸戰隊撤退。該處守衛原為美國海軍陸戰隊，近來為聯絡處之用。

（華盛頓廿四日美聯社電）美國現已表示讓步，同意依照中國當局的要求，將美國駐北京聯絡處門前的海軍陸戰隊撤退。該處守衛原為美國海軍陸戰隊，近來為聯絡處之用。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。

華僑的傳統性重視教育，一方面因受祖國文化影響，知道學問可貴，另一方面因社會改善生活而努力。









### 西方隱伏新貿易戰危機

據統計，在過去一年內，石油原價漲價達二倍。這對需要大量進口石油的日本和西歐影響最大。據經濟學家預測，日本和西歐於今後一段時期，將會因此而出現龐大的國際收支赤字。某些國家金融專家估計，日本和西歐今年的國際收支赤字，其總額可能高達三百億美元。為了盡可能減少赤字，日本、西歐、法國、英國、意大利和西德等國，目前都致力於促進出口。最新的消息說，一月份日本出口比去年同期增加百分之四十以上。一月份法國出口也增加百分之三。增加出口，原因，法郎對美元匯率便宜，將使得法國貨在國際市場上更具競爭力。西歐經濟學家在法郎匯率便宜後，他們擔心，其他國家為了促進出口，可能相繼效法法國，觸發一場國際性的「競相貶值」。假如真的如此，各國政府就必須採取措施，限制進口，以保護本國的工業，從而避免一場貿易戰。

專家們指出，一度被當作是「國家災難」的貨幣貶值，目前已被當作一項促進出口的「合法武器」。但是貶值並非萬靈丹，它會產生一些不利的副作用，如由於進口價格增加，而加劇國內的通貨膨脹，甚至引起其他國家的報復。此外，貶值國家可能被迫拋出自己的外匯儲備，以維持貶值幅度的限制。在一定的範圍內，如：在宣佈向下浮動的頭三天內，國庫行就不得不拋出至少二億八千萬美元的外匯儲備，來阻止對法郎的投機性進攻，並把實際貶值幅度限制在百分之五以下。

鑑於西方貨幣和貿易危機日益加深，西歐共同市場有關官員，已經呼籲歐洲各國政府，立即採取有效措施，以阻止一場全面的貨幣和貿易危機。例如，共同市場經濟學專家謝爾希爾姆，哈法卡姆普一二月二十四日，西歐各國政府應避免競爭性貶值和拒絕性的貿易限制，原因是這將引起一片面的行動。

#### 四飛闖黃色架步 揮刀傷兩名男女

據報，西德、比利時、荷蘭、挪威、瑞典、丹麥和盧森堡等國，目前都面臨到特別嚴重的壓力，而這些國家的貨幣，在實施聯合浮動匯率後，仍然比穩定許多貨幣幣值低，不久這些國家可能被迫進行貶值。

一位西歐的經濟官員說：「西方一世界的貨幣制度已經崩潰，目前，我們又面臨下面的危機：世界貿易合作將會遭遇到嚴重的打擊。」巴黎的西方「經濟合作發展組織」最近對屬下二十四個國家提，警告說，西方的貿易市場，像個蛋糕，正被正在縮小。如果各國還想爭奪更大的份兒，那只能自取失敗。

一位西歐中央銀行官員透露，目前瑞士西德和日本的中央銀行，都必須拋出大量的外匯儲備，主要是美元，來支持本國的貨幣。如果他們終於被迫步法國的後塵，並實行大幅度的貶值，那麼，西方貨幣和貿易局勢的動亂，將得更難控制。

#### 廉政署再探新行動 調查十一警務人員

（通訊）廉政專員公署正採取一項新的行動，暗中調查十一名警務人員，該批人士，包括督察及軍警長階級的警官。

據說：這十一名警官，於葛柏任總警司期間，曾與葛柏有密切往來，致引起廉政專員公署注意進行調查。

該署人員的調查行動，極為秘密，範圍極廣，包括他們的財富來源，其本人及家人的動向和行踪，及所接觸的人士。相信短期內有明瞭化的結果。

廉政專員公署成立伊始，曾向市民強調要拍虎而非蒼蠅。上星期，該公署透過倫敦警方，



#### 第廿四宗兇殺案 青山醫院兇風雲

他懷疑是死者黃佛倫所偷，乃即向其質問，但則堅決否認，因雙方發生口角。據說，當時吵得激烈時，梁又憤然退去。但不久後，當黃佛倫正躺於床一就寢時，

（未完）

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街一〇二號  
電話：六八一、一〇三〇

大謙小酌  
食譜精研  
陶陶酒家  
悉從尊便

**樓州廣**  
Kwangchow Restaurant  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

新營業時間  
星期一至星期五  
上午十時至凌晨二時  
星期六至星期日  
上午十時至凌晨三時  
逢星期三休息

**鑽石樓**  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

營業時間  
每日上午十時至凌晨二時  
下午五時至凌晨二時  
逢星期三休息

**豪士汽車出租公司**  
Host Rent-A-Car  
請撥電話 680-1000  
專員接送完全免費

大小汽車 應有盡有  
忠誠服務 取價公道

**華益實業公司**  
WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981  
周榮寬 327-6621  
陳翠蓮 876-7771  
許生達 261-8358

**司公限有隆華**  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

**司公僑利**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

**環球旅運有限公司**  
新運到  
便宜夾抵食

香港一公斤庄「TONG」西士去頭有壳蝦每盒四元四角，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

**丹麥國特產**  
世界馳名  
鬆化奶油餅干  
大幫供應

**特價機票**  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

**門市部**  
丹麥國特產  
世界馳名  
鬆化奶油餅干  
大幫供應

**司公行和中**  
CHUNG WO HONG CO.  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

**國藥總匯**  
上海安爾眠 人參蜂王漿  
蛇胆追風丸 三鞭至寶丸  
忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸  
哮喘萬寧丸 女得寶丸  
回生再造丸 德國復爾康

**利民有限公司**  
Leman Enterprises Ltd.  
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-8824

**結束皮鞋部**  
清貨大平賣  
自即日起，所有新款男女皮鞋  
男女童鞋 壹律六折發售  
存貨無多 售完即止  
欲購從速 勿失良機

**翠華園**  
Pavilion Garden  
(RESTAURANT)  
509 MAIN STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、正宗粵菜、用料有別、正式新穎、與眾不同

**司公利庚**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

**專營國產商品**  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
泰山牌罐頭青刀豆

**司公隆永**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

**新到**  
紅芋 板芋 粉葛  
馬蹄 茨菇 白菓  
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩  
精製太幫  
臘味臘鴨臘腸牛肉干發行



哀謝

先慈余門陳氏安人順和女士是廣東台山桂水槐湖村人痛於公元一九七四年四月廿三日星期二凌晨六時分於沙省雷振打埠中央醫院生於前清光緒十四年即公元一八八八年閏三月十四日不幸於五月二日星期四下午一時分在雷城市卑詩醫院舉行喪禮出殯歸土安葬於雷城墳場明蒙 交通警署引導余風采堂委派工作人員協助辦理一切禮儀及宗親戚友世誼西人友好惠賜輓花圈及親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感此哀謝

謝啓

本所職員瑞祝周府君之喪 荷蒙 宗親友好惠賜輓花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感此哀謝 雲坤愛連總公所同人代謝 厚惠芳名 恕不稱呼

「購儀一周瑞祝合家一百元，周國棟合家，開儀（以上每五十元）周耀東三十元，周桂良，周氏兄弟瓜菜行（每二十元）周秉裕，錦泉，日更，永熾，海國（每十元）吳天賜，蔡傑民，蔡英源，周沛全，金滿，銘念，足用，美琴，開祥，國立，瑞輝，麗卿，月眉，寶珍，瑞傑，錦松，維維，瑞珍，愛蓮，房珍，道民，福就，杜佐，周培，美彩，周銳，國興，錦珍，周顯，錦源，順洪，瑞炳，周永，瑞巧，周禮，道發，在慈，長安，文田（以上每五十元）吳炳羣，劉惜餘，鄧治榮，周道年，瑞藻，仲猷，秉憲（每三元）黃棠，譚寶慶，周馥，在言，榮燦，錦惠，錦祥夫人，日旺，惠茂，如卓，在堅，常瑞，瑞瑞，瑞清夫人，瑞瑞夫人，瑞初映相館，明安夫人（每二元）

（花園）至德德堂，瑞超。

（素車）愛連總公所，國棟，國棟，瑞超。

倘有錯漏 祈爲見諒

男女外孫衆多皆在中國大國美國加拿大各城市同泣謝 厚惠芳名 恕不稱呼

「購儀」余流禮合家一百元，李啓耀合家五十元，余柏慶，劉寶洪，（以上每合家三十元）

馬冠英，黃耀斌，李龍倉，余錦輝，張法寧（以上合家每二十元）

余和協，余紹康，余華景，朱燭湖，鄭母，余仕和，余律智，余耀勝，余雙桓，余文雅，李燦堯，溫永鋒，余偉夫，余月平母親，余錦津，譚培，胡啓迪，李曉達，譚光成（以上合家每十元）

朱金板，黃文勝，周卓傑，余和樂，余美洲，余錦豪母親，譚振，劉植培，黃嵩棠，劉勤炎，麥國暖，朱進康，劉孔洋，余欽賜，余欽美，余毓齡，（以上合家每五元）陳國略，余佩璋，姚婆（以上每五元）

「花園」雷城中華公所，余風采堂，雷城東亞公司，余浣禮，李啓耀，劉寶洪，黃耀斌，余瑞霞，余瑞雲，梁永均，余偉經，余子深，官維正，馬國英，關松溪（以上合家）

司徒源王太舉同，朝秋，策存銳深同，朱上歡，馬新喜，譚振東同，關錫強母親，關錫強同，關裕超，關斌洪合家同，朱喜，麥新華，周卓鉅，余宗紹同，黎海生，黃榮傑

Andrew Paul & Family The Kamka Family

Mrs Jane Chin Mr & Mrs Gek Chin Mrs W. K. Wong Fao Chin Mr & Mrs Ton Chin

「素車」數十輛隨送，恕不備載。

倘有錯漏 祈爲見諒

承接裝修  
油漆 土木工程  
電話：253-6544

黃龍驤書法社  
電話：253-1877  
VANCOUVER, B.C.  
專寫：  
中英招牌  
窗櫺金字  
廣告設計  
鏡屏格言  
工精價廉

周名揚建築工程公司  
Y. C. & CO. CONSTRUCTION  
2742 OXFORD ST.,  
VANCOUVER, B. C.  
電話：254-4490 或 876-4033  
改建新屋  
大小工程  
保證滿意  
服務週到  
僑胞光顧  
特別歡迎

清理服務及車去廢物  
及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話：457-8271  
地址：4667 Main St.

TEL STAR T. V. ELECTRONICS  
華聲無線電器行  
4548 KINGSWAY, BURNABY  
PHILCO FORD 飛歌牌  
各款彩色黑白電視  
機，立體擴聲機，  
錄音機。  
精工修理取價從廉  
起貨快捷  
電話：433-4515, 876-9462, 879-1067

Canada Permanent Trust  
4488 MAIN STREET VANCOUVER, Tel: 876-7111  
專門買賣商業樓  
宇及地皮（五分  
一現款可購買任  
何物業）  
並現款購買各類  
房屋實業請電話  
吳志堅 ED. ENG 874-8764

三美電子行  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 688-4219  
大幫辦到  
AC-DC 卡式機  
每架只賣  
叁十式元  
精工修理  
取價特廉

何桐相館  
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506  
二張二元五角  
彩色射印  
每張廿五仙  
藝術人像 結婚喜照  
園林風景 隨意選配  
紀念寶相 翻影放大  
特約外影 沖晒放大

美聲電器唱片公司  
SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 684-9936  
電視機  
收音機  
及修理  
專售

承接清理垃圾工務  
Windy's Disposal 專門承接住宅或  
商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費  
估價。電話：254-6008，接洽。

通用電器行  
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
Phone 日 253-0228 夜 255-7431  
本行新到大批  
乾濕電兩用大  
音機小電電  
批發零售  
歡迎光臨  
廉價精工修理

鹿尾把補丸 強健身體  
鹿尾把補丸試驗每盒十元  
每料廿元  
各國許人同 補身妙藥  
鹿尾把補丸，可能治病強身，補氣補血，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，遍身骨痛，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服轉老還童，延年益壽。

茲有美國亞凡市余錦發，黃樹新，市加古梅昌，紐約李子鳴，未市加利鄭維新，奧地利司徒道之，麥祥，卡技利黃世保，陳贊，舞市阻黃兆思，陳連江，黃廣聖，陳權，山寸黃國器，沙市加寸謝悅，雲高華譚德宏，黃顯，黃英發，梁爭，伍善子，周耀東，林西屏，關健雄，周國彬，黃孔維，城埠馬爲我，羅省何國才等。服過功效，共爲介紹，公佈報章以登同祥。

Chung Kuo Yung Hong, 207 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
雲坤代理永隆片打街東亞百四十號

雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

金源利興記  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 685-9743

元豐有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

市黨館  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
本店創設四十  
餘年經驗豐富  
價錢克己服務  
周到遠近聞名  
華友光顧極表  
歡迎如有接洽  
請向李榮  
特聘華人經理李顯榮  
本館電話：254-2821  
李榮電話：255-8814

月蓮花舖  
Lisa Florist  
434-1423  
常備週年生壽  
特製結婚花球  
各種花牌花圈  
花籃平擺花圈  
特設代辦片打街  
東一號一樓接洽

國際汽車駕駛學校喬遷新址  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址：386 E. Hastings St., 電話：684-3044  
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因舊址改建是以喬遷於喜市定街三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意  
校長林伯覽

雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

新到  
冰腰帶魚 冰紅三魚  
冰生魚 冰鮑魚  
冰吊片尤 特價冰鯪魚

國信公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244  
各種成藥：高麗正人參精，追風透骨丸，黃立光風濕油，人參回生再造丸。  
補腎佳品：正源拉市藥海狗鞭，鹿角丸。

明和公司  
Ming Wo Cookware Co.,  
23 Pender St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 683-7268  
特製蝦餃皮夾利便  
各種廚房用具  
美國的斯摩中國樣樣菜刀  
全鋼製成非常鋒利耐用  
另有德國市必嘜中國樣樣菜刀  
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

高華雲大拿加  
司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595  
各種香煙 煙蔗糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
總代理華埠 CPR 鐵路客票  
航空飛機票 樣樣都有  
輪船火車票  
手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎  
地址：片打街東七十一號 電話六八三五一五六六  
太平洋旅行社 林國良 啓

安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733  
本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續



NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 MAIN STREET

溫日隆

公證人

遺囑

及辦理各種文件  
代辦實業買賣

帝國商業銀行貳樓鐵街  
夾片打街請出正門出入

681-6513


  
 電話 683-2949
 

無任歡迎	如蒙光顧	絲髮古丘	等及各種	童小衫褲	種衫頭兒	女絲及冬	晨襖睡衣	中國男女	本店新辦
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

榮 榮 臘 味 製 造 廠  
臘 味 專 家  
精 製 臘 味  
批 發 全 球  
價 目 印 備  
函 索 即 奉

WING WING CO. LTD.

450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦



香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG



### LOVE & WHITE TRAVEL

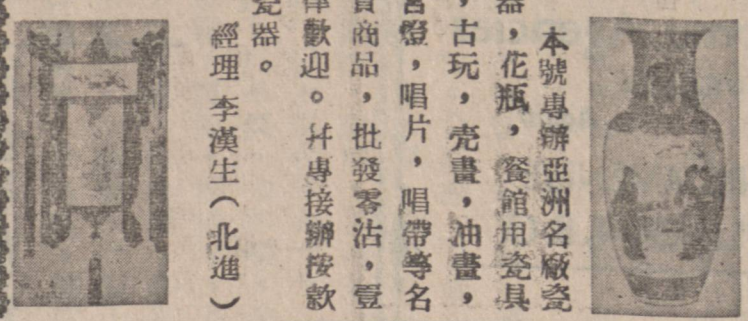
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.  
電話 Phone: (604) 324-6361

- ▲包機來回台灣香港 四一九起
- ▲特價機票來回日本台灣及東南亞各地(有效期一年) 五六一起
- ▲包機來回倫敦 七五五起
- ▲世界博覽會五日遊 七九五起
- ▲特價機票連酒店來回滿地可、魁北克、溫哥華、西雅圖、波特蘭、洛杉磯、三藩市、舊金山、多倫多、紐約等地。請來電諮詢。

納偉旅行社

### 振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C.  
Tel. 681-1728



### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

國產鳳凰 永久 牌男女單車  
精鋼製造。設計精緻  
品質優良。款式新穎  
結構穩固。身輕快捷  
車座舒適。易於駕駛  
請到華安國貨公司選購  
每架特價四十五元

### 朝朝喜喜

「你替我找好了……」  
「她突然下了決定。」  
「爲的是她記起」如風  
今天說過的話，她不曾忘  
如風永遠把自己當作屬於  
他的。因此她的思想有了  
一百八十度的轉變，她要  
如風收回那段私情，不可  
告人的私情，專一地愛妻  
子，她要對如風表示決絕  
，也要結束那不可告人的  
私戀和秘密。  
「孩子，你真的要我替你找丈夫？」  
「是的，假如你希望我結婚的話，  
否則我永遠不會結婚，隨便再嫁人也可  
以，只要認爲滿意便行。」  
「那怎行？你和如風的性情都是使  
人莫名其妙。」  
「大哥現在不是很不幸福麼？你找  
的人總不會錯到裏去，」柔柔淡淡地說  
，她沒有羞澀，也沒有興奮。  
「柔柔，我可以挑幾個人給你選擇  
，如漢民表哥，區光甫，黃公子……」  
「別了，一切由你作主好了，  
她表示不耐煩。  
「柔柔，真的嗎？我不願勉強你……」  
(六五)

### 家私公司

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.  
688-7018  
溫哥華 奇化街 式大號  
電話：六八七、七、式七  
式五三、〇三式六  
單雙人床大平賣  
每套由五十四元九五起

### 鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE  
237 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924  
鳳城風味  
蝦肉云吞  
羊城粥品  
銀絲細麵  
各式油麵  
住家食品  
營業時間：上午十  
一時至晚上十二時  
由九月九日起  
每逢星期四休息

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感謝，茲爲  
便利起見，特聘請袁金榮君  
專售各廠彩色電  
視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
，磁碗，家庭用具，床，柏  
椅，地毯，其他各種傢俬俱  
全，貨多揀擇，價錢相宜，  
如蒙光顧請與袁金榮君可  
華語接洽，極表歡迎。

### 喜慶壽酌

喜慶壽酌 筵開三十  
最夠場面 晚飯宵夜  
早午茶點 最多供應  
最佳享受 名廚主理  
營業時間：  
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息  
電話：六六六、貳貳四、貳六六、壹八八四

### 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.  
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜慶壽酌 筵開三十  
最夠場面 晚飯宵夜  
早午茶點 最多供應  
最佳享受 名廚主理  
營業時間：  
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息  
電話：六六六、貳貳四、貳六六、壹八八四

### 美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.  
317 CAMBIE ST., VAN. 3.  
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對九元九五  
起，學生鏡架每個四元九  
五起，特價老人鏡每對九  
元五起，隱形眼鏡每對五  
十四元五。新式柔軟隱形  
鏡歡迎參觀試用。  
驗配修理  
電話接洽  
電話：六八一、七七一〇

### 華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant  
Atop Mandarin Centre  
611 Main St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 687-9608, 687-9609

正名禮堂 粵式烹飪  
名廚主理 筵開數十  
燒烤美點 點心十餘  
精美午茶 隨意小酌  
宵夜常備 隨手小食  
家庭聚餐 歡迎光臨  
營業時間：星期一至星期四：由上午十時至  
午夜十二時。星期五至星期六：  
由上午十時至凌晨一時。  
星期日：由上午十時至下午十時

### 滿地可銀行

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
華埠支行新址片打東街一七八號

儲蓄戶口貴客注意  
本行正在進行以電腦處理存款戶口  
之紀錄工作。凡凡凡凡凡凡凡凡凡  
票之儲蓄戶口之號碼即需改爲七個  
數目字之號碼。本行亦經發出新號  
碼之支票與支票之儲蓄客戶，如  
屬本行儲蓄戶口之客戶而仍未更改  
新號碼者，祈有便到本行辦理爲盼  
欸付期分以可債公買購  
經理：馬國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

### 萬生堂藥行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
683-3032

新到  
唐山火蒜頭  
上海胃舒平  
濃縮定心丸  
廈門補心丹  
北京虎潛丸  
廣州化痔靈  
特平羅漢菓  
五磅六頭竹筍每箱七元五  
五磅六頭馬蹄片每箱八元五

### 日山

美術廣告，裝潢設計  
招牌廣告，餐館壁畫，掛畫，門面招牌  
，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，  
零售批發。歡迎來料加工。  
電話：貳五五、貳九〇七

### 北美洲針灸學院

梁覺立  
4584 Fraser St.  
Phone 879-3622  
Vancouver 10 B.C. 近 E. 30 Ave.

美國內華達州及阿利近  
州政府已通過法案准予  
針灸合法執業

### 華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光麵  
均極歡迎

### 飛龍油漆裝修

專業油漆裝修，服務週到，價錢相宜。  
電話：八七二、貳三二一八  
Worldwide Painting  
電話：874-7434

### 哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一  
或貳七四、七一八〇  
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進  
出口貨，移民入  
口行裏及搬運等運  
輸工作，快捷妥當  
忠誠服務，收費低  
廉，僑胞光顧，不  
論大小，遠近皆律  
歡迎。  
請電話譚君

### 修理房屋去水

專門修理屋頂晒陽台、去水、土庫及  
通水、水管、收費特平保證工作滿意，請  
隨時來電貳五五、三三〇六(Mr. Bob)

### 慈雅裱花紙好

裱花紙，美觀和暖又護牆。人們說：  
「慈雅裱花紙好。」  
慈雅裱花紙公司。能裱鋪切地台。  
裱花紙。電話：九四四、叁叁叁八。

### 華仁蛋糕

中秋月餅  
電話：六八一、八〇一七

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL. 681-1052

巧製  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至  
下午四時收市

### 黃炳超會計服務所

BING C. WONG & ASSOCIATES  
Accounting and Taxation Service  
164 East Pender St., Vancouver 4, B.C.  
682-7561 - 681-7562

專辦  
入息稅項  
月結年結  
會計事務  
特設電腦計算機輔助  
兼協助  
投資交易  
物業管理

### 英皇電器修理工程

價格廉宜，新製電器。  
免費估價，修理電器。  
日夜應命。電話：九八八、八八八八

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸氣炸麵  
鮮雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔  
迎歡辦索發批沽零

### 華仁蛋糕

中秋月餅  
電話：六八一、八〇一七



養生之道

陳懷仁

但梨的品種很多，有雪梨、鴨梨、秋白梨等。如論性格，皆不及萊陽梨。凡入元陽不掩，不時有喉痛、喉腫、鼻痛、乾咳、眼紅等症發生，可日食萊陽梨一隻，或萊陽梨膏一杯，便能阻遏症狀繼續發展。

食普上更有一段教人食梨，用梨的方法，「梨絞汁」名爲天生甘露飲，切可片貼燙火傷，止痛不爛，中虛寒瀉，乳婦忌之。新產及病後，須蒸食之。與萊陽（頭）相間收效則不備，「更可搗汁熬膏，秋燥咳嗽宜之。」從

青果蘿蔔春令之寶

咽喉疾患，每流行在冬春兩季，尤其乾燥少雨的地域，更易發生。要預防自己被捲入這種疾患的漩渦，最好的方法，是在日常飲食之中，加一味蘿蔔，既可當菜，又能收潤喉之效。

蘿蔔的吃法，以生拌蘿蔔絲爲最有效，或將蘿蔔拍碎用鹽醃來吃，極爲爽口，功效也不錯。如果多痰的，拌蘿蔔時加些海蜇絲，更能兼收化痰之功。假使已覺喉間有紅腫現象，爽性用蘿蔔搗爛濾汁飲，收效極速。

影片製作技術的大躍進

溫士敦

新系統的丁作方式簡便小，剪接者不必按鈕或拉掣，只須一按光電管的「打筆」，系統就立刻錄音，重放，剪接。

例如，導演要第二卷一場，他對着銀幕上的這個文字一按筆，立刻現出一幅景照，表示該場準備就緒。然後，對着「放映」的文字按筆，第一場馬上映出來，使用同一燈筆，他可以命令系統從某一鏡頭開始，到某一鏡頭頭止，又可將新編本與原本一同加以比較。

電視成電影製片，浪費掉的菲林比實際使用的多得多，新法大大節省菲林以及其他物力和人力。

新法可以將一個鏡頭可化入，現定爲若干格，並即刻映出，供作研究，在攝影機做這個工作，會花掉一週的時間。

原本，剪下來的鏡頭，最後的改訂本，均貯在塑膠套盤裏，錄音和複製機以一秒的幾分之一的速度進行。電腦銀行能找出幾十個這種盤子，按照命令精細剪接，連成一個導演完全滿意的順序。

老前輩

「老前輩」一詞，似乎不屬於女性方面，儘管她是祖母級。

其實，這一詞是尊稱的，「前輩」二字，含有領先的意義。對稱是「後輩」，即追隨者。假如前「前輩」是走得對，怎會有追隨者？

記得多時以前，在一個婦女全體開

兩年新屋業主急賣

套睡房及土庫，太陽台，車房，全地氈，每間房有播音及通音機，電燈電爐，近學校，交通方便，位於雲峰近展覽場，九三五五東佐治街，收價六萬五千五百元，有意者請先約看。電話六八八二，七二八一或五五五，三八〇七 方君

宜僱經驗日班散工廚

工資每點三元五毛，請親到 Sportsman's Cafe, 615 Dunsmuir St., 洽商。

宜熟手女工一名

西人什貨舖，位於四八九 MacKenzie 街，有意者請來面議。

宜中西餐幫廚一名

車製役埠餐館，包食住，工金從優。電話六八四，一〇三八 泰興公司洽

美容院聘請啟事

本美容院設在本埠市中心，擬聘請有經驗女師傅一名，能說多少英語，薪金從優，特自百分之六十五及每年一個月之花紅，有意者請來，請電話六八八二，二八一，或晚間五五五，三八〇七

由七月壹日起 你須要有駕車執照與駕車憑照

**BEGINNING JULY 1ST YOU'LL NEED BOTH A DRIVERS LICENSE AND A DRIVERS CERTIFICATE.**

You should have received your drivers certificate application form in the mail by now. Simply sign and date it where indicated and return it before June 1st along with a cheque or money order for the premium amount shown.

If you haven't received your application form in the mail just take your drivers license to any Motor Vehicle License Office and you'll get your drivers certificate.

How much you pay for your drivers certificate depends upon the number of demerit points on your driving record, so the fewer you've got the less you pay. Now safe driving can save you some money as well as your life.

If you've got any questions call 665-2800. Please call collect outside Vancouver.

**Autoplan**  
THE INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA  
your insurance company

你應現已收到從郵付之駕車憑照申請表格，僅須簽名與日期，在六月一日以前用紙或匯票付回指明保險費之若干。

如果你仍未有收到申請表格，請攜帶駕車執照到任何汽車執照局辦事處便可得到你的駕車憑照，你需付交若干駕車憑照費，乃根據過失的分數多少記錄，故此你的分數乃屬少的則付交保險費亦較少，謹慎駕車便能節省保險費，亦并能有安全生命，如你有任何疑問，請電話 665-2800 如你乃在雲峰之外者則可以免費電話。

百物騰貴聲中好消息

雲高華華埠聯合直接進口運到大批上等長身絲白米，請僑胞到下列各商號採購。

金利源，華隆，國信，廣興，泰興，聯興，永興，等公司全啓

**聯興公司**  
RON HING CO.  
227 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Tel. 683-4918

**大減價四天**

本號荷蒙各界僑胞光顧，特在三週年紀念期間，酬謝顧客，所有各種貨物，一律九折大平賣。

(白米霜蝦例外)。由五月廿三日至五月廿六日止，壹連四天，敬希各界僑胞選購。

**宜經驗車衣工人數名**

粵籍英語者爲佳，有工會保障，如有意者請於上午九時至十時四十五分，下午一時四十五分至四時半電報或到下列地點聯絡。

美洲製衣聯合工會第一七八區喜士定西街一九八號第五〇一室  
電話：六八五，四〇五

**埠仔餐館生意出賣**

位於火聖轉 (Fort St. 500) 商業中心區，有酒牌，座位九十個，有冷氣新時代設備，每年生意甚佳，誠意出讓，如有志圖此業者，請向下列住址詢問。

每日營業時間上午七時至下午七時  
China Restaurant Ltd., Box 3066, Fort St. 100m, B.C. 電話七五五，八七一

**中國糧油有限公司**  
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號

**新張大減價！由即日起**

美國最長身靚絲苗米，每包五十磅。

原價二十元零五毛 祇售十六元九毛(暫不送貨)

本公司乃全美最大之利安娜米廠  
駐加門市部統營米業

**奧林比亞戲院**  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

五月廿一至廿四日 星期二至星期五  
晚七時半隆重放映  
彩色寬銀幕社會真實事跡鉅片  
**我父我夫我子**  
凌波崔福生柯俊雄江明 領銜主演  
是劃時代的史詩！是大時代的悲歌  
老少咸宜佳片

同場放映 彩色寬銀幕文藝鉅片  
**明日天涯**  
鄧甄 領銜主演  
鄧光榮 領銜主演

**什貨店宜僱男工人**

須識英語。如意者電話 922-6181 洽商。

**新屋土庫出租**

一房一廳廚房浴室電燈齊備，適合夫婦或一小孩。有意者電話八七九，九六七 梁接洽

**宜中西廚兩名**

雲島離雲峰七十呎，工金從優，有意者電話八，五〇〇五 Collect Call

**土庫房出租**

兩光猛大睡房歡迎單身仕女。電話四四一 一七七〇

**好地位什貨舖出讓**

有意者電話五八四，三六六六  
10705 King George Hwy, Whalley, Surrey, B.C.

**雲島葛汝埠宜唐廚一名**

每星期工作六天，工金壹百七十五元。電話三三七一三四七〇。黃洽。



又商業樓新盤，  
請駕臨或與本號  
營業代表接洽，  
知其詳。

實事 實業燕梳有限公司  
本公司現經省政府指派代理  
省府各種燕梳，僑胞轉換一  
九七四年車牌及省府汽車保  
險，敬請 駕臨，竭誠服務